



## Certificat d'Université en connaissances juridiques pour le traducteur et/ou l'interprète juré (48h)

Horaires 2019/2020 (version au 24.06.2019)

- Les horaires sont **susceptibles de subir des modifications mineures** en fonction de la disponibilité des intervenants ;
- les horaires du Certificat ne sont pas soumis au calendrier académique de l'UMONS. La formation débute le 5 octobre 2019 et se termine le 14 mars 2020 ;
- les cours auront lieu sur le Campus des Sciences, de la Médecine et de l'EII, 17, Avenue du Champ de Mars - 7000 MONS, dans **l'amphithéâtre Vésale 030 (Bâtiment 8 sur la carte)**, sauf mention contraire dans l'horaire ;
- les cours débuteront le samedi à **9h pile**, sauf mention contraire dans l'horaire. Nous insistons sur la plus grande ponctualité ;
- il n'y a pas de magasin sur le campus. Veuillez prévoir vos boissons et collations ;
- Première session : les examens écrits auront lieu le samedi 18 avril 2020. Les délibérations auront lieu le 12 mai 2020.
- Seconde session : les examens écrits de seconde session auront lieu le samedi 24 octobre 2020. Les délibérations auront lieu le 16 novembre 2020.

L'Arrêté royal du 30 mars 2018 demande à l'établissement d'enseignement d'attester de la présence de l'étudiant à au moins 80% des cours exigés par le SPF Justice. **Veillez imprimer et vous munir de ce document à TOUS les cours et le faire signer par l'enseignant. Nous ne pourrons délivrer d'attestation de présence sans ce document dûment validé à chaque cours.**

| DATE<br>LE SAMEDI   | ACTIVITE D'APPRENTISSAGE  | INTERVENANT          | PRESENCE AU COURS :<br>SIGNATURE DE<br>L'INTERVENANT | SONDAGE : APPRECIATION PERSONNELLE DE<br>L'ACTIVITE D'APPRENTISSAGE |
|---|---|----------------------|--|---|
| 5.10.2019<br>Plisnier<br>(Grands<br>Amphithéâtres<br>– bâtiment 7<br>sur le plan) | Objectifs et organisation de la formation<br>Accès aux cours en ligne<br>Organisation des examens<br>Questions-réponses<br><b><u>Ces informations pratiques essentielles au<br/>bon déroulement de votre cursus<br/>NE seront PAS répétées ultérieurement</u></b> | A. Delizée<br>9h-10h |  |   |
| 16.11.2019  | UE1<br>AA13. Traduction et interprétation en milieu<br>judiciaire : déontologie, connaissances<br>disciplinaires et terminologiques   | L. Kaëns<br>9h-14h   |  |   |
| 23.11.2019  | UE1<br>AA13. Traduction et interprétation en milieu<br>judiciaire : déontologie, connaissances<br>disciplinaires et terminologiques   | L. Kaëns<br>9h-14h   |  |   |
| 30.11.2019  | UE1<br>AA13. Traduction et interprétation en milieu<br>judiciaire : déontologie, connaissances<br>disciplinaires et terminologiques   | L. Kaëns<br>9h-14h   |  |   |
| 14.12.2019  | UE1<br>AA16. Traduction et interprétation en<br>contexte juridique : terminologie et langue<br>de spécialité  | D. Vanham<br>11h-14h |  |   |

|            |   |  |  |  |
|------------|---|--|--|--|
| 11.01.2020 | <p style="text-align: center;"><b>UE2</b></p> AA29. Procédures particulières en milieu judiciaire et techniques de traduction/interprétation. Frais de justice et tarification. Registre national des TIJ | A. Derdouri<br>9h-12h                                |  |  |
|            | <p style="text-align: center;"><b>UE1</b></p> AA16. Traduction et interprétation en contexte juridique : terminologie et langue de spécialité   | D. Vanham<br>12h-15h                                 |  |  |
| 18.01.2020 | <p style="text-align: center;"><b>UE1</b></p> AA16. Traduction et interprétation en contexte juridique : terminologie et langue de spécialité   | D. Vanham<br>9h-12h                                  |  |  |
| 25.01.2020 | <p style="text-align: center;"><b>UE1</b></p> AA17. Déontologie en contexte juridique : codes éthiques, observation réflexive et pratique de l'analyse discursive   | E. Gallez<br>9h-14h                                  |  |  |
| 22.02.2020 | <p style="text-align: center;"><b>UE3</b></p> AA6. Introduction théorique à l'analyse discursive  | Ch. Michaux<br>9h-15h                                |  |  |
| 29.02.2020 | <p style="text-align: center;"><b>UE3</b></p> AA34. Exercices de transfert interlinguistique éclairés par l'analyse discursive  | A. Delizée<br>9h-14h                                 |  |  |
| 14.03.2020 | <p style="text-align: center;"><b>UE2</b></p> AA20. Intervention en milieu policier - devoirs d'enquête : déontologie, connaissances notionnelles & terminologiques et exercices d'interprétation         | Commissaire<br>P. Vanbelle et<br>S. Dozier<br>9h-14h |  |  |
| 18.04.2020 | Première session : Examens écrits   |  |  |  |
| 24.10.2020 | Seconde session : Examens écrits  |  |  |  |